

ภาคผนวก ค

ตัวอย่างรายการคำในการเก็บข้อมูลภาษาผู้ไทยบ้านนางัว
ตารางทดสอบเสียงวรรณยุกต์ของวิลเลียม เจ. เก็ตตี

มหาวิทยาลัยราชภัฏสุราษฎร์ธานี

มหาวิทยาลัยราชภัฏสุพรรณบุรี

ตัวอย่างรายการคำในการเก็บข้อมูลภาษาผู้ไทยบ้านนาจัว

เก็บเมื่อ ช่วงวันที่.....เดือน..... พ.ศ.....

สถานที่เก็บ.....

ข้อมูลผู้บอกภาษา ชื่อ-นามสกุล..... อายุ.....

อาชีพ..... ที่อยู่.....

ผู้เก็บภาษา.....

ที่	รายการคำ		IPA	ที่	รายการคำ		IPA
	Sky	ฟ้า			Silver	เงิน	
	Cloud	เมฆ			Mountain	ภูเขา	
	Sun	พระอาทิตย์			Tree	ต้นไม้	
	Moon	พระจันทร์			Forest	ป่า	
	Star	ดาว			Left	ใบไม้	
	Wind	ลม			Bark	เปลือกไม้	
	Rain	ฝน			Flower	ดอกไม้	
	Rainbow	รุ้ง			Root	รากไม้	
	Mist	หมอก			Fruit	ผลไม้	
	Night	กลางคืน			Seed	เมล็ด	
	Day	กลางวัน			Grass	หญ้า	
	Year	ปี			Stick	กิ่งไม้	
	Hail	ลูกเห็บ			Banana	กล้วย	
	Snow	หิมะ			Rattan	หวาย	
	Freeze	หนาว/แข็ง			Areca	หมาก	
	Water	น้ำ			Papaya	มะละกอ	
	River	แม่น้ำ			Coconut	มะพร้าว	
	Lake	ท่าเลสาบ			Bird	นก	
	Sea	ท่าเล			Wing	ปีก	
	Earth	แผ่นดิน			Feather	ขน	
	Stone	หิน			Fly	บิน	

ที่	รายการคำ		IPA	ที่	รายการคำ		IPA
	Sand	ทราย			Egg	ไข่	
	Mud	โคลน			Tail	หาง	
	Dust	ฝุ่น			Claw	เล็บ	
	Gold	ทอง			horn	เขา	
	Animal	สัตว์			Chest	หน้าอก	
	Dog	หมา			Mouth	ปาก	
	Pig	หมู			Heart	หัวใจ	
	Chicken	ไก่			Stomach	ท้อง	
	Duck	เป็ด			Intestines	ไส้	
	Fish	ปลา			Liver	ตับ	
	Snake	งู			Hand	มือ	
	Rat	หนู			Palm	ฝ่ามือ	
	Rabbit	กระต่าย			Nail	เล็บ	
	Monkey	ลิง			Leg	ขา	
	Deer	กวาง			Foot	เท้า	
	Tiger	เสือ			Knee	เข่า	
	Buffalo	ควาย			Thigh	ต้นขา	
	Buffalo	ควายตัวเมีย			Calf	น่อง	
	Elephant	ช้าง			Blood	เลือด	
	Tusk	งาช้าง			Bone	กระดูก	
	Worm	หนอน			Skin	ผิวหนัง	
	Scorpion	แมลงป่อง			Flesh	เนื้อ	
	Spider	แมงมุม			Fat	ไขมัน	
	Louse	เหา			Live	เป็น	
	Mosquito	ยุง			Die	ตาย	
	Fly	แมลงวัน			Sick	ป่วย	
	Nose	จมูก			Breathe	หายใจ	

ที่	รายการคำ		IPA	ที่	รายการคำ		IPA
	Eye	ตา			Hear	ได้ยิน	
	Ear	หู			See	เห็น	
	Head	หัว			Speak	พูด	
	Mouth	ปาก			Laugh	หัวเราะ	
	Tooth	ฟัน			Weep	ร้องไห้	
	Tongue	ลิ้น			Suck	ดูด	
	Hair	ผม			Spit	ถ่ม	
	Neck	คอ			Blow	พัด วี	
	Shoulder	ไหล่			Bite	กัด	
	Eat	กิน			Wipe	เช็ด	
	Drink	ดื่ม			Rub	ถู ขัด	
	Drunk	เมา			Hit	ตี	
	Vomit	อาเจียน			Cut	ตัด บาด	
	Smell	ได้กลิ่น			Stab	แทง	
	Think	คิด			Dig	ขุด เกา	
	Know	รู้			Scratch	ขีด	
	Count	นับ			squeeze	บีบ	
	Fear	กลัว			Man	ผู้ชาย	
	Want	ต้องการ			Woman	ผู้หญิง	
	Sleep	หลับ			Person	คน	
	Lie	นอน			Father	พ่อ	
	Stand	ยืน			Mother	แม่	
	Sit	นั่ง			Child	เด็ก ลูก	
	walk	เดิน			Husband	ผัว	
	Come	มา			Wife	เมีย	
	Enter	เข้า			Brother	น้องชาย	
	Return	กลับมา			Sister	น้องสาว/พี่สาว	

ที่	รายการคำ		IPA	ที่	รายการคำ		IPA
	Turn	กลับ หัน			Younger	น้อง	
	Swim	ว่ายน้ำ			Mane	ชื่อ	
	Float	ลอย			I(familiar)	ฉัน กู	
	Flow	ไหล			Thou	เธอ มึง	
	Push	ผลัก			He	เขา	
	Pull	ดึง			We	เรา	
	Throw	ขว้าง ปา			Ye	ทั้งหมด	
	Fall	ตก หล่น			They	เขาทั้งหลาย	
	Give	ให้			Field rice	นา	
	take	เอา			Pounded rice	ข้าวสาร	
	Wash	ล้าง			Cooked rice	ข้าวสุก	
	Launder	ซัก			Corn	ข้าวโพด	
	Split	ผ่า			Salt	เกลือ	
	Tie	ผูก			Red pepper	พริกไทย	
	Betel chew	เคี้ยวหมาก			Three	สาม	
	Pestle	สาก			Four	สี่	
	Mortar	ครก			Five	ห้า	
	To steam	นึ่ง ตุ่น			Six	หก	
	Firewood	ฟืน			Seven	เจ็ด	
	Fire	ไฟ			Eight	แปด	
	Burn	เผา			Nine	เก้า	
	Sakes	ขี้เถ้า			Ten	สิบ	
	Smoke	ควัน			Twenty	ยี่สิบ	
	Road	ถนน ทาง			Hundred	หนึ่งร้อย	

ที่	รายการคำ		IPA	ที่	รายการคำ		IPA
	House	บ้าน			All	ทั้งหมด	
	Roof	หลังคา			Many	หลาย มาก	
	Cord	เชือก			Some	บ้าง	
	Sew	เย็บ			Few	น้อย	
	Clothing	เสื้อผ้า			Big	ใหญ่	
	Loincloth	ผ้าขาวม้า			Small	เล็ก	
	Work	งาน			Long	ยาว	
	Play	เล่น			Tall	สูง	
	Sing	ร้องเพลง			Short	สั้น	
	Dance	เต้นรำ			Round	กลม	
	Drum	กลอง			Smooth	เรียบ	
	Gong	ฆ้อง			Thick	หนา	
	Buy	ซื้อ			Thin	บาง	
	Crossbow	หน้าไม้			Wide	กว้าง	
	Arrow	ลูกศร			Narrow	แคบ	
	Spear	หอก			Black	ดำ	
	Shoot	ยิง			Red	แดง	
	Hunt	ล่า			White	ขาว	
	Kill	ฆ่า			Green	เขียว	
	Fight	สู้			Yellow	เหลือง	
	One	หนึ่ง			Dry	แห้ง	
	Two	สอง			Wet	เปียก	
	Rotten	เน่า			Because	เพราะว่า	
	Swell	บวม			How	อย่างไร	
	Full	เต็ม			If	ถ้า	
	Dirty	สกปรก			In	ใน	
	Sharp	คม ฉลาด			Not	ไม่	
	Dull	โง่			Not yet	ยังไม่	

ที่	รายการคำ		IPA	ที่	รายการคำ		IPA
	New	ใหม่			Already	แล้ว	
	Hot	ร้อน			Grandfather	ปู่	
	Cold	เย็น			Grandmother	ย่า	
	Heavy	หนัก			Grandfather	ตา	
	Straight	ตรง ซื่อ			Grandmother	ยาย	
	Right	ถูก			Uncle	ลุง	
	Good	ดี			Aunt	ป้า	
	Bad	เลว			Uncle	น้าชาย	
	Old-aged	แก่			Uncle	น้าหญิง	
	Far	ไกล			Elder Brother in law	พี่เขย	
	Near	ใกล้			Brother in low	น้องเขย	
	Right side	ขวา			Sun in law	ลูกเขย	
	left side	ซ้าย			Nephew in law	หลานเขย	
	Same	เหมือนกัน			Daughter in law	สะใภ้	
	Different	ต่างกัน			Elder in law	พี่สะใภ้	
	Here	ที่นี่			Sister in law	น้องสะใภ้	
	There	ที่นั่น			Nice in law	หลานสะใภ้	
	This	นี้			Son	ลูกชาย	
	That	นั่น			Daughter	ลูกสาว	
	When	เมื่อไหร่			At	ที่	
	Where	ที่ไหน			With	ด้วย กับ	
	Who	ใคร			And	และ	
	What	อะไร					

ตารางทดสอบเสียงวรรณยุกต์ในการเก็บข้อมูล

ตาราง 27 ตารางเสียงวรรณยุกต์ของ วิลเลียม เจ. เก็ตตี (1972)

	A	B	C	DL	DS
1	ว.1	ว.2	ว.3	ว.2	ว.4
2	ว.1	ว.2	ว.3	ว.2	ว.4
3	ว.1	ว.2	ว.3	ว.2	ว.4
4	ว.5	ว.6	ว.7	ว.6	ว.6

ตามตารางทดสอบหาหน่วยเสียงวรรณยุกต์ช่องต่างๆ มีความหมายดังนี้

ช่อง A (1-4) หมายถึง คำที่เขียนด้วยภาษาไทยมาตรฐานไม่มีรูปวรรณยุกต์กำกับ

ช่อง B (1-4) หมายถึง คำที่เขียนด้วยภาษาไทยมาตรฐานที่มีรูปวรรณยุกต์เอกกำกับ

ช่อง C (1-4) หมายถึง คำที่เขียนด้วยภาษาไทยมาตรฐานที่มีรูปวรรณยุกต์โทกำกับ

ช่อง DL (1-4) หมายถึง คำที่เป็นพยางค์ตายสระเสียงยาวในภาษามาตรฐาน

ช่อง DS (1-4) หมายถึง คำที่เป็นพยางค์ตายสระเสียงสั้นในภาษามาตรฐาน

ช่อง 1 เป็นคำศัพท์ที่มีพยัญชนะต้นคำเป็นอักษรสูงและพยัญชนะต้นที่มี ห นำ

ช่อง 2 เป็นคำศัพท์ที่พยัญชนะต้นคำเป็นอักษรกลางไม่ก้อง

ช่อง 3 เป็นคำศัพท์ที่พยัญชนะต้นคำเป็นอักษรกลางก้อง และ อย

ช่อง 4 เป็นคำศัพท์ที่พยัญชนะต้นคำเป็นอักษรต่ำทั้งหมด

ตาราง 28 ตารางคำสำหรับทดสอบวรรณยุกต์ภาษาไทย

ของวิไลวรรณ ขนิษฐานันท์ (2520) และโรชนี คนหาญ (2546)

A	B	C	DS	DL
หู	ไช้	ข้าว	หมัด	ชาด
ขา	ผ่า	เสื่อ	สุก	เหงือก
หัว	ช่า	ไช้	ผัก	ชาด
ปี	ป่า	ป้า	กบ	ปอด
ตา	ไก่อ่	กล้า	ต๊บ	ตอด
กิน	แก่	ตัม	เจ็บ	กาบ
บิน	บ่า	บ้ำ	เบ็ด	แดด
แดง	บ่าว	บ้าน	ดิบ	อาบ
ดาว	ด่า	อ้า	อก	ดอก
มือ	พ้อ	น้ำ	นก	มีด
ควาย	ไร่	น้อง	มัด	ลูก
นา	แม่	ไม้	ลัก	เลือด